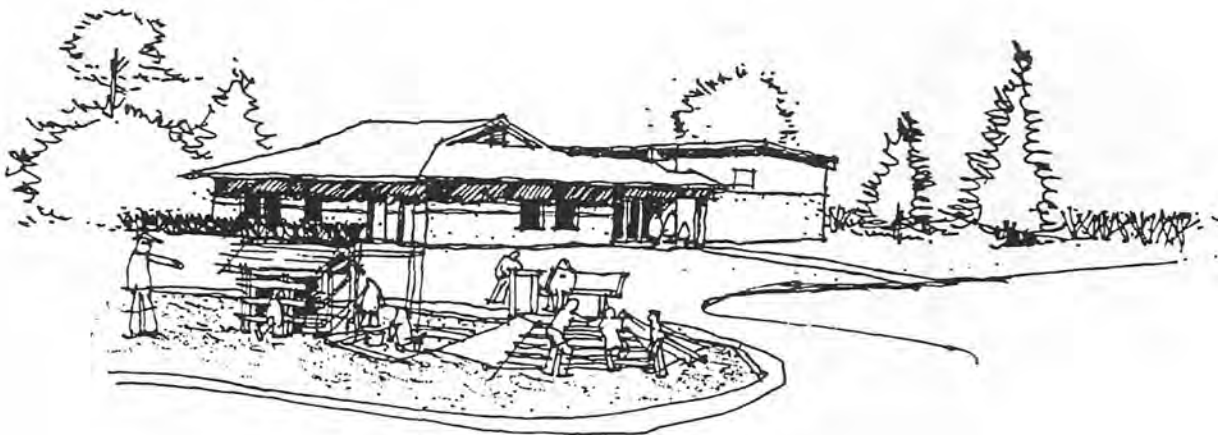


Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 20, No. 1, Sept. - Oct., 1994

AN INVITATION



**The Argyll Community League and
The Edmonton Japanese Community Association**
request the honor of your presence at the official opening of the
Argyll Community League and the
Edmonton Japanese Community Association
Community and Cultural Centre

6750 - 88 Street

Saturday, September 24 at 2:30 PM

Program

Opening ceremonies
Plaque Unveiling
Entertainment
Tours and refreshments

1993 - 1994 EJCA Board of Directors

President

Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President

Ken Tanaka
467-3659

2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer

Tak Nagata
426-2179

Secretary

Sophia Wong
484-8809

Social Committee

Ken Higa - 476-1437
Hyoko Baxter - 434-3744
Yasu Hiratsuka - 435-0168

Seniors

Aiko Murakami
433-9029

Culture & Publications

Gordon Hirabayashi
433-5058

Sports & Youth

Ken Higa - 476-1437
Sophia Wong - 484-8809

Membership

Bob Motokado
456-8694

NAJC Representative

Jim Hoyano
437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards

Sophia Wong - 484-8809

**Centre Management
Committee**

(Board liaison members)
George Tsuruda - 475-7147

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:

12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta T6J 0N2
Tel: (403) 434-2257
Fax: (403) 435-3822

English section editor:

Diane Nawata

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

*Joyce Pearlstone
Soly Sawada*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



President's Comments

Jim Hoyano

I hope that everyone had an enjoyable and full summer. The events & activities related to EJCA have kept the board of directors busy throughout the summer because, in addition to the annual picnic and Heritage Days, there was the bus tour to New Denver in July and the construction work on our cultural centre.

The centre should be ready for use

by the middle of September, but the major task of coordinating the usage and ensuring that the centre is used to the fullest extent remains. Now that our cultural centre is about to become a reality, I encourage all EJCA members to become more actively involved in the association by attending our functions and meetings, and to contribute ideas and resources to make the centre a place where a wide range of interests can be served.

The picnic, bus tour and Heritage Festival activities were carried out

successfully; please read the articles related to these events in this issue of Moshi Moshi. I hope that there will be greater participation when events such as these are held in the future.

Because this is my last column before the AGM where new board members will be elected, I would like to take this opportunity to thank the board and the members for their support throughout the past year. Hope to see you all at the opening on September 24 and at the Annual General Meeting.



Letter

To: Members of the New Denver Tour Group

We had such an enjoyable 3-night 4-day tour because of your kindness and assistance during the entire trip. We must have been an encumbrance to the members of the tour group, but all of you showed such willingness to help and gave full attention to our well being. We cannot thank you enough.

The red sunset of Arrow Lake was so magnificent that we will never forget it. That scenery was just so beautiful, beyond description.

Please accept this small donation to Moshi Moshi as an expression of our gratitude for your help and assistance during the New Denver Bus Tour.

Mito Nakagawa and Kimiko Shimizu

Donation

We acknowledge with thanks a generous donation to Moshi-Moshi from Mito Nakagawa and Kimiko Shimizu

EJCA ANNUAL GENERAL MEETING

Date: Saturday October 1, 1994

Place: Japanese Cultural Centre (Edmonton)
6750 - 88 Street

Time: Social time 11:30 AM
Bento lunch 12:00 Noon
Meeting 1:30 PM
Info on Centre activities 2:30 PM

Cost: \$12.00 per person

- Program:**
- EJCA Bylaw change
 - New Directors
 - Scholarship
 - Cultural Centre operation
 - Finances
 - Committee Reports



Please phone:

<i>Ken Tanaka</i>	<i>467-3659</i>
<i>George Tsuruda</i>	<i>475-7147</i>
<i>Hyoko Baxter</i>	<i>434-3744</i>
<i>Jim Hoyano</i>	<i>437-7730</i>

• *The new facilities will be available for your group activities and special personal occasions. Please come and check out the facilities for yourself and see what activities are planned!*

• *A major change to the bylaws (expansion of membership will be discussed).*

• *First Annual General Meeting at the New Centre!!*



1994 Heritage Festival

Jim Hoyano

Because of the dedicated core who volunteer each year at the Japanese Pavilion, our participation in the Heritage Festival was a success. Our tent site this year was near the bus terminal so our pavilion was one of the first ones that people encountered on disembarking from the buses.

After spending all day Saturday from 9 AM to 5 PM setting up the pavilion structure and food concession, the pavilion opened at 10 AM on Sunday. The day was a sweltering hot day and the pavilion was full of people all day and there were lineups at the food concession all day as well. The delicious food being served included yakitori chicken, maki sushi, dorayaki, and manju. The attractions inside the tent consisted of about 20 photo panels of the varied scenery of Hokkaido, Alberta's sister province (prefecture), the Bonsai Club information & display table, shiatsu information & demonstration section, and the arts & crafts section, which included items for sale and demonstrations of chigiri-e, calligraphy, origami, etc. The performances in front of our tent, which included Kitano Taiko, the Odori Group and Goju Karate, were enthusiastically received by large audiences.

On Monday the pavilion opened on schedule, but attendance was down considerably because of the rain which continued on and off



until the late afternoon. However, those who came had time to view the exhibits at a more leisurely pace, and everyone still had a great time. The pavilion closed at about 6:30, and by the time we had taken down the pavilion and stored all the materials in our trailer, it was 9:30 PM when the trailer was hauled away to be stored until next year.

After adding up all the receipts and deducting expenses, the net profit from this year's festival was \$3592.88, with 60% to the Japanese Language School and 40% to EJCA.

Special thanks are due to the following for their contributions to this year's Heritage Festival: The Consulate General of Japan in Edmonton for their generous contribution to offset operating expenses; George Tsuruda for being the co-chair, supervising the setup and tear down of the pavilion and acting as the MC for per-

formances; Emiko Takayanagi, T. Kagawa & T. Noborio of the Japanese Language School for coordinating the food concession; Keiko Frueh for coordinating the performance program and the Arts & Crafts exhibit and sales; Sam Higa for acting as treasurer; and Toshi Kuroda of the Hokkaido Government for displaying the beautiful photo panels and help throughout the 3 days.

It has been 9 years since I last wrote the Heritage Festival report, but very little has changed with regard to the people involved and the whole format of our pavilion. Although the current volunteers still enjoy doing what they do, and the overall concept is sound, I think we should still try to get new people involved who are enthusiastic and have fresh new ideas for improving the pavilion. This process should begin as soon as possible so we are have all the planning, etc. done before we submit our application for the 1995 Heritage Festival in January of 1995.



Nikkei Internment Memorial Centre

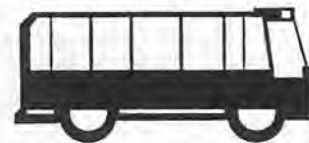
I wish to bring greetings from the board of the Japanese Canadian Redress Foundation, five of our members are here today; Roy Inoyue, Dick Nakamura, Lucy Yamashita, Art Miki and myself.

We congratulate the Kyowakai Society for their vision and hard work in conceiving and developing this Nikkei Internment Memorial Centre here in New Denver. It is virtual reality in the true sense. It brings to life a hands-on experience to many stories and histories written about the Japanese Canadian experience in the internment camps of the 1940's. This centre will rank as one of the more significant projects to come out of the 1988 Redress settlement with the federal government. In the future, it will be the duty of our descendants, relatives and friends to visit this centre if they are to understand the realities of the forced relocation of Japanese Canadians in 1942.

Personally, I have a nostalgic attachment to New Denver since my family and I lived here from July 1942 until August 1946. In fact, our shack stood just near the east gate of this centre. Soon after we arrived here in 1942 my father received a letter from his property agent in Prince Rupert, B.C. G. P. Tinker and Sons. After the financial discussion, the letter ended with a P.S. Mr. Shimizu, I understand that you have moved to a beautiful part of B.C. It has been 48 years since I was last here - and it still is a most beautiful part of B.C.

(Editors note: Speech given by Dr. Henry Shimizu at the Grand Opening and Dedication of the Nikkei Internment Memorial Centre, New Denver, B.C., July 23/94)

Bus Tour Report



At 9 am on Thursday July 21 at the Argyll & Japanese Community Centre parking lot, 27 tour members (17 EJCA seniors, 6 EJCA non-seniors and 4 non-local seniors) were welcomed aboard the beautiful blue Anderson Tours bus by driver Dave Anderson. After reaching Calgary about noon, the group ate bento lunches in a city park where the temperature was well above 30 degrees. The trip continued aboard the air-conditioned bus to Kimberley, BC, the site of the Day 1 overnight stay.

The bus departed Kimberley at 9 AM on Friday and passed through Cranbrook and then stopped at a fruit stand near Creston where

members stocked up on some of the fruits in season. Then the bus proceeded along Kootenay Lake, across the lake on the ferry and then on to Kaslo for a stopover for lunch and sightseeing. After lunch the group headed back south to Ainsworth for rest and relaxation in the hot springs pools and overnight at the Ainsworth Hot Springs Resort Hotel.

On Saturday morning the tour travelled through Nelson, Slocan, Lemon Creek, Silverton, etc. with short stops to see if there were any remaining landmarks or traces of the buildings, etc. that were here when some of the tour members had lived in this area during the war. The bus arrived in New

Denver shortly after high noon, and the group members attended the grand opening and dedication of the Nikkei Internment Memorial Centre. Even though the ceremony was outdoors in 35° C plus weather, everyone enjoyed the program, which included the dedication speeches, ribbon cutting, entertainment and tour of the site. About a thousand people were in attendance including the entire population of the village of New Denver. The best part of the afternoon for those who had lived in the internment sites was meeting and reminiscing with friends, many whom they had not seen since the 1940's.

Cont'd next page

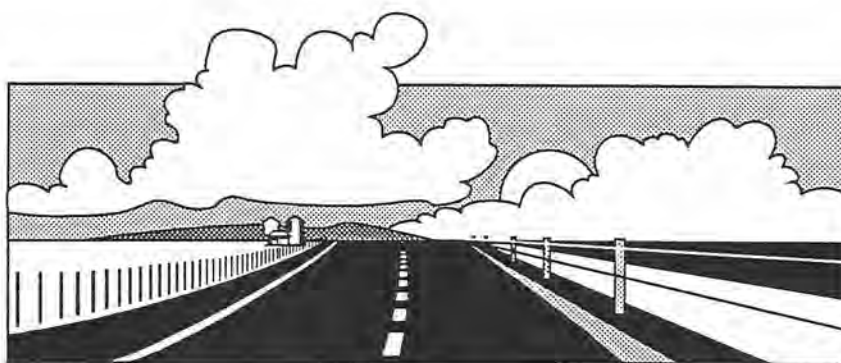
Cont'd from page 6

After dinner in a New Denver restaurant, the tour headed north through some very scenic and untouched mountainous regions, and then arrived shortly before midnight in Revelstoke for the last overnight stay. On Sunday the tour passed through Golden, then stopped in Lake Louise for lunch, and proceeded via Calgary to

arrive back in Edmonton at 9 PM.

This bus tour was organized by EJCA as a seniors activity, but was open to all ages. It was nice to see a wide range in the ages of the tour members, which ranged from 11 to 87 years, and even 3 generations from one family. Everyone on the tour had a great time and all

became good friends in short order. The following articles are the personal accounts of the bus tour.



Reliving History

Ikuye Uchida

The bus trip to New Denver, B.C. was memorable for several reasons. For me it was my first bus tour. Most of my trips I go alone so it was lovely to go with my sister. It was also very enjoyable to be with so many amiable travelling companions.

It has been a long time since I travelled by bus along Highway 95 down to Kimberly, probably the first in 45 years since I was a student riding the Greyhound Bus. Approaching Kaslo from the south along the beautiful long Kootenay Lake (120 km) was also a first for me. I noted that it was virtually unspoiled by tourism.

Kaslo brought back memories from evacuation days. My sister, brother and I had come to Kaslo from Roseberry where we were interned, to pick cherries. I

had come hoping to see cherry trees and enjoy eating them there - but was disappointed to learn that the cherry trees of Kaslo had been blighted.

Our second stop-over at Ainsworth Hot Springs was one of the high-lights of our trip. Accommodation was good and the setting of the hot-springs pool beautiful with mountains in the background and foreground. My sister and I ventured into the dimly lit limestone caves adjoining the pool and felt we had been in a sauna.

The trip the next day via Nelson through Slocan and on to New Denver was like reliving history as I recalled getting off the train from Vancouver in Nelson and then getting on a bus bound for Roseberry (4 miles beyond New Denver). It was a scary ride over winding roads over high rocky precipices. This time, however, I could enjoy the sheer beauty of the Slocan Valley.

Cont'd next page

Cont'd from page 7

There was a great crowd of about 1000 people at the Grand Opening and Dedication of the Nikkei Internment Memorial Centre in the "Orchard" of New Denver. This is where our family lived from 1945 to 1955, and where I called "home" before leaving for Japan. The house is no longer there, but as I viewed the museum buildings, memories of the internment in those cold, no ceiling, no insulation houses flooded my mind.

The two years at Lakeview High sponsored by the United Church were suddenly resurrected as we saw two pictures of ourselves among the student body in the Community Hall. And as our bus rolled along the highway away from New Denver we recalled walking those four miles daily from Roseberry to New Denver to attend Lakeview High. We were a hardy bunch.

I especially wanted to see former friends and was happy to locate Nobby Hayashi, a distant cousin who still lives in one of those old internment houses and who as a member of the Kyowakai worked on the Japanese gardens surrounding the museum buildings.

My sister and I also took time out to go to the

"Pavilion" to see 94 year old Mrs. Greer in the extended care unit. Her husband had a store in town. She remembered us. She admitted that at first when the Japanese came to New Denver, the residents didn't like the Japanese and the Japanese mistrusted the residents. But after a while she realised while worshipping with the Japanese in church, there was no animosity there - they were all friends.

Just minutes before boarding the bus we found others who remembered us - how many more were there that we didn't meet?

But the best part of the trip was getting acquainted with the other fellow travellers. Each one we talked to had common bonds from Vancouver days, from Summerland and Kelowna and New Denver. The Japanese society in Canada is a small world. Having moved to Edmonton just ten months ago, this was a great way of making new friends.

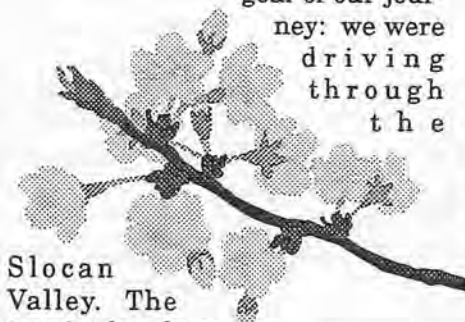
Thanks George Tsuruda, Jim Hoyano and Mrs. Shimizu for all your work in making this a very pleasurable trip, and thanks to the EJCA for their generous subsidies.

New Denver Internment Memorial Centre

Sophia Wong

On Saturday, July 23, 1994 I was sitting in an air-conditioned bus, enjoying the breath-taking scenery of mountains, clear rivers, endless trees and wildflowers along the highway. I felt pleasantly invigorated by my brief morning dip into the hot springs at the hotel resort. So far the bus trip had been just like any other warm summer holiday outing - eating sushi lunch in a Calgary park, staying overnight in the small town of Kimberley, stopping for postcards, freshly picked fruit, and ice cream along the roadside, taking the ferry across beautiful Kootenay Lake. But

today we had finally reached the goal of our journey: we were driving through the



Slocan Valley. The tourist brochure describes it thus: "Nestled between the Valhalla and Slocan ranges of the Southern Selkirk Mountains, this West Kootenay region is unsurpassed for its stunning scenery, pure air, water and wildlife...plan to stay for awhile!... Whatever stimulates your heart or moves your soul, the Slocan Valley

will leave an ever-lasting impression on you and your family."

Indeed, many of my fellow bus passengers had been profoundly affected by their stay in the Slocan Valley some 50 years ago during the Second World War. However, the 8500 Japanese-Canadians who were evacuated to internment camps at Lemon Creek, Slocan City, Kaslo, New Denver, Sandon and Rosebery had never planned to visit these regions, much less to "stay for awhile". As we drove along the Slocan River looking for the Lemon Creek internment site, I heard fond memories of picking pinkish sweet huckleberries, plen-

Cont'd on next page

Cont'd from page 8



tiful warabi (fiddleheads) by the roadside, and filling sacks full of thick mushrooms which grew in the mountains. I had read about the internment before, but this trip was my first attempt to find some external sign which would correspond to the photos and words from which I had learned about the shameful events which took place during the war.

Much to our surprise, we reached Lemon Creek without spotting the large, flat field which had been the internment site. Realizing that the highway has been moved so that it no longer runs past the site, we convinced our friendly bus driver to turn down a gravel road, which ended at the present Lemon Creek Lodge. I wondered if the lodge guests were aware of the internment history of the area where they now enjoy horseback riding and hiking. Looking at the flat expanse of grass fenced in by wire, I tried to imagine hundreds of people living in shacks built of green wood in that very field. There was no memorial plaque identifying the place, but those who had lived there remembered it well.

The Nikkei Internment Memorial Centre at New Denver is the only site in Canada dedicated to telling the story of internment. The opening ceremony took place on a sunny, windless afternoon in the courtyard outside the gates to the Centre. Listening to the speakers who stood in the shade of a Japanese-style parasol on the platform, I learned that the volunteers of the Kyowakai Society in New Denver had worked long and hard to establish this museum, which will educate Canadian and international visitors about our internment history. To my surprise, I heard some speakers enumerating ways in which the internment had actually benefited the JC community. The audience heard that being together in camps fostered cooperation and group spirit; that being forced to move east of B.C. enabled JCs to seek economic opportunities across Canada; and that the dissolving and dispersing of the JC community helped JCs to better integrate into other communities. These suggestions provided a beautiful example of "looking on the bright side." After seeing the museum exhibits telling the stories of internment, I marveled that most survivors have overcome their bitter memories in order to move on and build their lives anew.

As a Canadian born of parents who immigrated to Edmonton in the 1960's, it was the first time that I had seen physical evidence of the JC internment. The size of the shacks which were reconstructed with furniture and clothes inside, the photographs detailing the living conditions, the maps showing where the camps were and how many people were detained there - all of these images overwhelmed me with the

sadness and injustice of the time. Looking at photographs of baseball teams and skating parties, I took comfort in imagining that there had been some warm and happy times as well, particularly for the young people. I think the reality of the internment finally came home to me when I recognized a familiar face among the black and white snapshots, a smiling face from fifty years ago which had the same twinkling eyes that I have seen many times here in Edmonton. As I left the exhibits, one last pair of eyes made me turn my head. They were my own, looking straight at me out of a mirror placed near the door. Thinking of the hundreds of pairs of eyes that will see themselves reflected there after having visited the Nikkei Internment Memorial Centre, I hope that many of them will take the time to reflect on what being Canadian means to us today.

On the bus ride home, I had the chance to hear what it was like coming to Alberta before W.W.II, why one couple decided to take up mixed farming in the country rather than run a rooming house in Edmonton, how a Japanese-trained chick sexer drove to hatcheries all across Alberta following his seasonal work opportunities. Stories like these helped me visualize the lives of the early JCs who helped smooth the way for later generations. Suddenly I realized that my memories of belonging to the first non-white family to move into our neighbourhood were the continuation of the experiences of those who were the first JCs to settle in Alberta.

Since returning to Edmonton I have been telling my friends and

Cont'd on next page

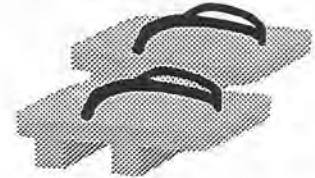
Cont'd from page 9

colleagues about the trip to New Denver as a way of introducing the topics of internment history and of human rights today. The opportunity to meet and talk with JC seniors has enriched my understanding of the diversity of JC experiences. I also enjoyed meeting a young Sansei whose active and happy life testifies to his parents' and grandparents' strength.

Although the process of learning

and educating about internment has only begun for me, the weekend excursion is over, leaving me with photos and memories of friendly faces. I'm sure my fellow travelers remember the pleasure of hearing George Tsuruda command the microphone as our humorous tour guide. Every night we counted on Jim and Yumiko Hoyano to hand us our hotel room keys, and every day our cheerful bus driver Dave Anderson

ensured that our journey was comfortable and safe. I would like to thank everyone who helped organize a very pleasant and educational tour!



Nikkei Heritage in Transition Symposium

Yumiko Hoyano, NAJC Director, NHIT Steering Committee

Iwould encourage you to attend the 'Nikkei Heritage in Transition Symposium' which will be held in Montreal, October 28 - 30, 1994.

Today the Shin-ijusha population in the nikkei society is about 20-25%, while the number of immigrants from Japan is not expected to increase dramatically in the future; therefore it becomes more and more important for the shin-ijusha (post-war nikkei) to join the main stream nikkei society.

This Symposium will be an opportunity to openly discuss the difficulties which exist between the nikkei and shin-ijusha groups, and try to bring them together. Fortunately in Edmonton both groups are more or less integrated harmoniously and carry out various activities and events together, but in some other centres these two groups exist separately and do not seem to mix well.

The symposium will include a panel of nikkei including shin-ijusha who will present their experiences in both Canada and Japan. The keynote speaker will be Mariko Fujiwara, who is invited from Japan, and will speak on 'Between Two Cultures'. Also, there will be workshops which will compare contemporary Japan with the Canadian situation in 'Education',

'Minorities', 'Women's Issues', 'the Environment' and 'Business Life'. There will also be a panel discussion and small group discussions on 'What is Japanese-ness in Japanese Canadians' and on 'Nikkei and Shin-ijusha'. This symposium will explore the future direction of the nikkei society, which includes shin-ijusha.

The deadline for application for subsidies has been extended to September 15 (postmark). To be eligible for a subsidy, a short essay of 200 words in English or 400 words in Japanese describing why you want to attend this Symposium must accompany the form. A few applications from the Edmonton area have already been received. There are only a limited number of subsidies available, so the essay will be used in the selection process.

Accommodation is at the Hôtel du Fort, a beautiful hotel in downtown Montreal, and the Symposium will be held at Concordia University which is near the hotel. All Edmonton nikkei including shin-ijusha are encouraged to meet with those from other parts of Canada by attending this symposium to discover what activities others are involved in.

To obtain a registration form, please call me at 437-7730 or contact the NAJC office at (204) 943-2910

Announcements

Calendar of Upcoming Events

- Sept 7 EJCA Board Meeting, 7 PM at JCCE
- Sept 24 Cultural Centre Official Opening, 2:30 PM
6750 - 88 Street
- Sept 24 Japanese Movie, 7:00 PM at Citadel Theatre
- October 1 EJCA Annual General Meeting, 11:30 AM start
- October 5 EJCA Board Meeting
- October 7-9 NAJC AGM in Kamloops
- October 15 Deadline for submissions to Nov/Dec issue of Moshi Moshi
- October 28-30 Nikkei Heritage in Transition Symposium in Montreal
- December 4 EJCA Christmas Party, JCCE (details in next Moshi Moshi)



Japanese Movie

The Consulate-General of Japan in cooperation with the Japanese Canadian Community in Edmonton are pleased to present the Japanese Movie entitled "Faraway Sunset".

The film, directed by Seijiro Koyama, depicts the deep affection between a mother and her son, two individuals in our vast world who found themselves inseparably linked by unseen bounds. Mr. Koyama is called "a poet of images" among his peers because of his expertise at depicting social problems through highly poetic scenes.

We hope that you can take the time to enjoy this free movie presentation, and that it will introduce you to some aspect of Japanese Culture. The date and place of the showing is as follows:

Place: Citadel Theatre (9828 - 101 A Avenue)
 Time: Saturday, September 24, 1994 7:00 - 9:00 p.m.
 Title: "Faraway Sunset"

FREE ADMISSION

Announcements cont'd

Job Opportunities

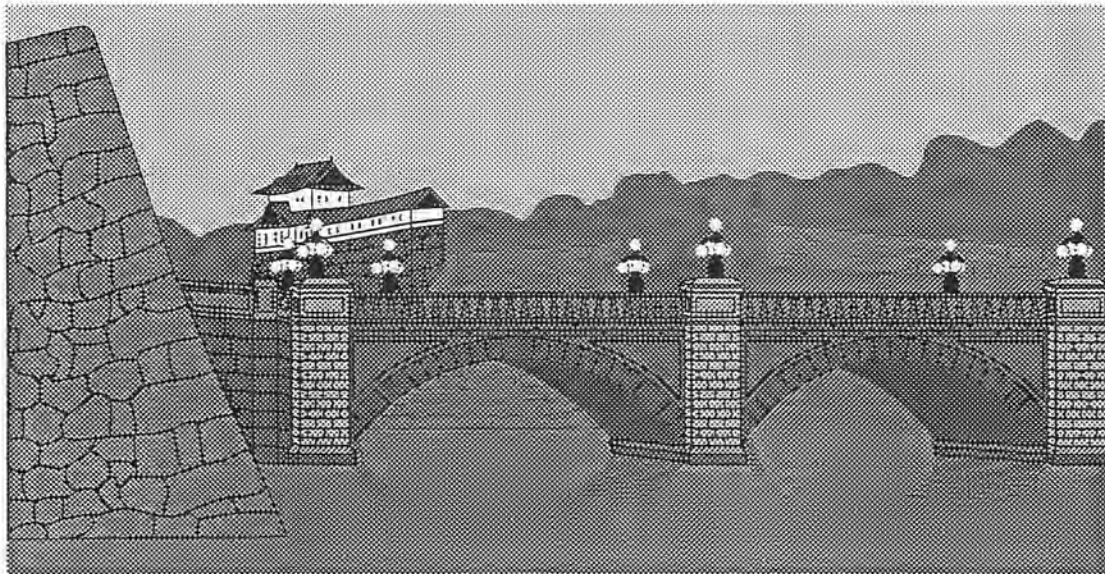
A manager or manageress to manage the Argyll/EJCA Community/Cultural Centre. Must have flexible hours and can devote a minimum of 4 hours per weekday to various duties. Salary range \$7 to \$10 per hour. Interested individual should submit a resume to and phone George Tsuruda at 475 - 7147, 15207 - 65 Street, Edmonton, Alberta, T5A 2E4. Must be ready to start October, 1994.

Qualifications: Basic computer skills an asset. Must be an excellent organiser, administrator and able to function with minimal supervision. Should be courteous and willing to associate with various people. Ability to speak English and Japanese an asset.

Job Opportunities

A caretaker to clean and do minor repairs to Argyll/EJCA Community/Cultural Centre facilities. Must be able to devote a minimum of 2 hours per weekday to various duties. Salary range \$6 to \$6.50 per hour. Interested individuals should submit a resume and phone George Tsuruda at 475 - 7147, 15207 - 65 Street, Edmonton, Alberta, T5A 2E4. Must be ready to start September, 1994.

Qualifications: Must be physically fit and able to perform minor maintenance duties to the building and equipment. Must be able to operate a snow blower.



Public Service Announcement

Mennonite Centre for Newcomers offers training, financing and management assistance for immigrant entrepreneurs. If you have a small business or want to start one, please call 424 - 7709 for further information or visit:

Mennonite Centre for Newcomers
101, 110 - 107 A Avenue , T5H 4H8

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
Sigeru & Kiyoko Huzinaga
Jim & Yumiko Hoyano
Henry & Joan Shimizu
Taro & Masa Yoneda
Yasuyuki & Haruko Hiratsuka
Tatsuyuki Hayashi
Century Old Timer's Club
Aiko & Michael Murakami
(in memory of Dave M. Murakami)
Ken & Midori Tanaka
Grace Nishimura
George & Ruby Tsuruda
Gordon Hirabayashi & Susan Carnahan

Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa
Noriaki & Michiko Ikawa

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
Dave & Anne Sunahara
James & Chizuko Kimura
Toshi & Hideko Kaneda
Daniel & Emiko Kinoshita

Kiyo Kiyooka
Kiyoe Nakamura
Mito Nakagawa
Kimiko Shimizu
Harry & Miyo Hoyano
Yoko Wong

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
Hans & Keiko Frueh
N. Kawawada
Toyomi Oshiki
Century Old Timers Club of Edmonton
(in memory of George Nakamura)
EJCA (in memory of George Nakamura)
Osamu & Mineko Sasano
Harry & Lillian Sameshima
Keiko Kobayashi
Akira & Noriko Fujino
Sok & Kanae Yui
F. & M. Hubbihoca
André & Kyoko Prefontaine
Walter & Sayuri Matsuba
Kyoko & Yoshitsugu Kamei
Karaoke Club
David Mitsui
Yukiye Matsuba
Morrison & Asako Tanaka
Kiyo & Carole Aida (Scarborough)

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull
Urara Kobayashi

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of August 31, 1994: \$18,750 (25.0%)

Please use the donor/pledge form on the last page
(donations can be upgraded as well!)

Please indicate on the form if you wish your donation to be anonymous

Please come to the new Cultural Centre on September 24 for the Official Opening and on October 1 for the Annual General Meeting. See for yourself what your donations have made possible, and what needs to be done for proper completion of the Centre. A map showing the location of the Centre is shown on Page J-1. See you there.

**Anderson Tours
Presents Manitou Springs Resort**

Departure: Oct. 10, 1994

Return: Oct. 13, 1994

Price per person: \$229.00 Dble
(Price includes GST) \$209.00 Tple
\$199.00 Quad
\$299.00 Sgle

Package includes: 4 days - 3 nights

- transportation in luxury coach
- 3 nights accommodation
- 2 full days swimming passes
- 3 full course meals

Reservation with full payment

For reservations call: *Yumiko Hoyano 437 - 7730*

**FOR SALE
(All items are new)**

1. Men's black silk sleeveless jacket with yellow floral design on back..... \$175.00
2. Ladies silk round sleeve kimono with belt (modern)..... \$275.00
3. Ladies 2 piece western style kimono..\$375.00
4. Man & ladies yukata set, coordinated with obi and geta.....\$150.00
5. Young ladies blue yukata/floral print with sash, long sleeves..... \$60.00
6. Young ladies navy yukata/floral with obi and purse (very attractive)..... \$75.00
7. Silk obi-jime..... \$75.00
8. Tea ceremony set..... \$100.00

Please phone Paulette at 962 - 2172

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:

The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:

1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes

3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,

Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



**SHIATSU
Japanese Bodywork
Therapy**

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist**

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

Moshi Moshi

HAPPY TRAVEL

Complete *HAPPY TRAVEL* Services Worldwide

- Cruise
- Tours
- Groups
- Business
- Orient

Call or come in...let our cruise professionals tell you more!

South Trail Plaza 3336 Calgary Trail N. Edmonton

436-1700

Fax: (403) 436-1213

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866

res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

LICENSED DINING LOUNGE
10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD

HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30

FRI & SAT
5:00 TO 12:30

SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

**FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS**

426-3975

Advertising Policy

1993-94

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

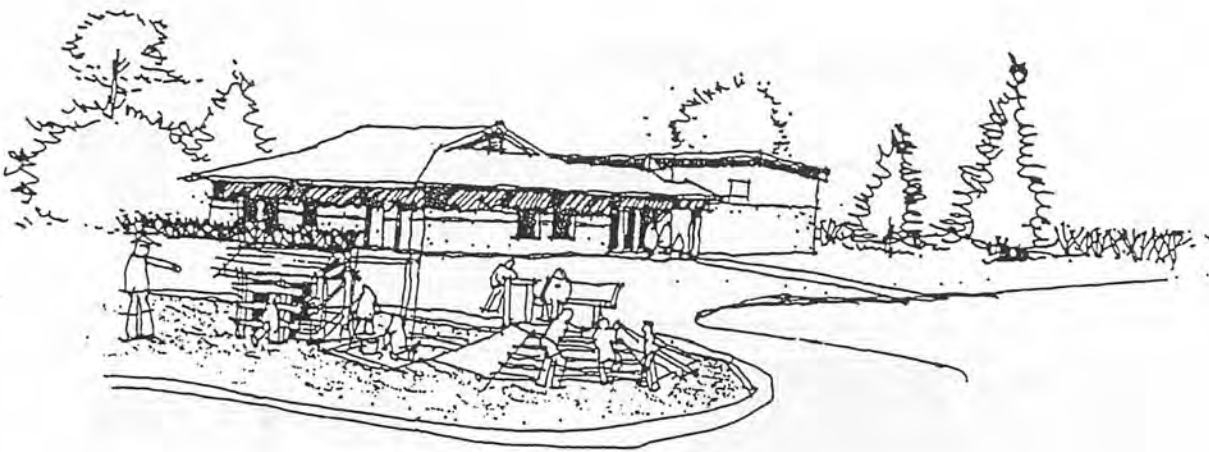
HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

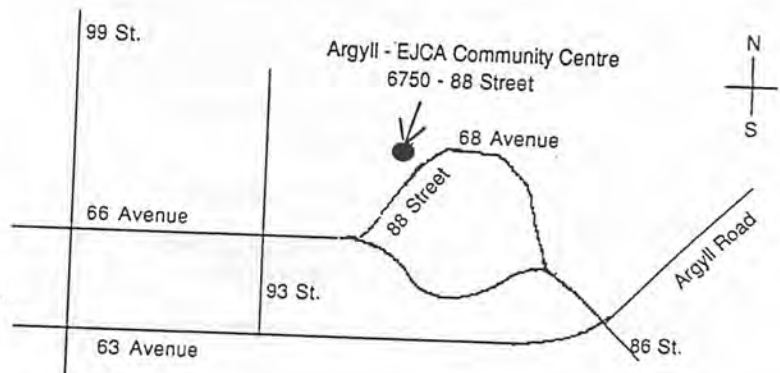


アーガイル・コミュニティーリーグと
エドモントン日系人協会は
コミュニティー／文化会館開館式に
皆様をご招待申し上げます



9月24日（土曜日）午後2時30分
6750 - 88 Street, Edmonton

- プログラム
- 開館式
- 記念碑除幕
- エンターテイメント
- 館内のツアーとリフレッシュメント



EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

皆様、夏を楽しく過ごされたことと思います。EJCAに関連した行事などで役員達は夏中いそがしく過ごしました。恒例のピクニックやヘリテージ・デーなどの他に、ニューデンバーへのバス・ツアーと会館建設が進んでいたからです。

センターは9月の中旬には使用可能となりそうですが、使う人達の調整とセンターが十分に使用される計画など重要な仕事はまだあります。今、私達のセンターの実現が間近になっているとき、全会員が会の色々な行事や会合に参加し、アイデアや能力を提供してセンターが広範な用途に答えられるような場所にしたいものです。

今夏のピクニック、バス・ツアー、ヘリテージ・デーなどの行事は成功裡に遂行できました。これらの行事に関する報告は今号「もしもし」に掲載されておりますのでご覧ください。将来このような行事が行われる際にはより多くの皆様の参加があるよう望みます。

今年の年次総会で新役員会が選出されますので、これが私の最後のコラムとなります。紙上を借りまして、役員の皆様のこの一年間の支持に感謝の辞を述べたいと思います。9月24日の開館式と年次総会で皆様にお会い出来ますことを期待しております。

エドモントン日系人協会 年次総会

1994年10月1日（土曜日）

場所 エドモントン日系人文化会館
6750 - 88 Street

時間 11:30 AM 社交の時
12:00 正午 お弁当昼食
1:30 PM 会議
2:30 PM センターに関する
インフォメーション

会費 一人 12ドル

プログラム -EJCA会則変更
-新役員
-奨学金
-新会館報告
-会計報告
-委員会報告

連絡先	ケン タナカ	467-3659
	ジョージ・ツルダ	475-7147
	ヒョーコ・バクスター	434-3744
	ジム ホヤノ	437-7730

- ◎ 新会館はあなたのグループ活動や個人的行事に利用出来ます。この機会に来館され場所を見てください。又他にどんな活動行事が計画されているかを調べてください。
- ◎ 会員資格を拡大する会則の大幅な変更が検討されます。
- ◎ 新会館での初めての年次総会です。



1994年ヘリテージ・デー祭り

ジム・ホヤノ

1994年度ヘリテージ・デー祭り委員長

毎年日本館でボランティアとして働いてくださる、献身的な人達のおかげで、今年もヘリテージ・デー祭りを成功裡に終えることが出来ました。私達のテントがバス停留所の近くだったせいで、バスを降りた人達が最初に入る場所になりました。

土曜日の朝9時から午後5時まで、一日がかりでパビリオンの組立と食べ物販売部の組立が完了した後、日本館は日曜日の午前10時に開館しました。暑い日で、一日中パビリオンは人でいっぱいでしたし、又食べ物の部も長い行列が出来ていました。食べ物は焼き鳥、巻きずし、どらやき、饅頭などのおいしい物が並んでいました。館内にはアルバータの姉妹州、北海道の大きなパネル写真が20枚飾られ、盆栽、指圧デモンストレーション、手芸展示即売、ちぎり絵、習字、折り紙のデモンストレーションと即売などで賑わいました。テントの

前では北の太鼓、踊り、空手などが行われ大勢の観客を集めました。

月曜日には予定どりに開館しましたが、午後までの大変な雨で、来館の人数がずっと少なくなりました。雨にもかかわらずに来館された人達はゆっくりと展示物を見ることが出来て、楽しんでいました。午後6時半頃閉館し、パビリオンの解体、全ての建設用木材、調理用具などをトレーラーに積み込みこみ、最後の後始末が終わり、トレーラーが会場を出たのが9時半ころでした。

経費、材料費などを差し引いた今年の純収入は3592ドル88セントで、その60パーセントは日本語学校へゆき、40パーセントがEJCAの収入となります。

今年のヘリテージ・デーで協力された次の皆様には特別のお礼を申し上げたいと思います：経費の補助としてエドモントン総領事館からのご寄付、ヘリテージ・デー共同委員長として館の組立、解体を監督し、又色々なパフォーマンスの司会

をしてくださったジョージ・ツルダ氏；食べ物の部のコーディネートをさせていただいた日本語学校の高柳えみこさん、香川氏、と登尾氏；パフォーマンス部、手芸部のコーディネートをさせていただいたフルー敬子さん、会計を引受てくださったサム・ヒガ氏；美しい北海道のパネル写真を展示し、また3日間にわたり助けていただいた北海道庁の黒田氏。

私が前回のヘリテージ・デーの報告を書いたのは9年前になります。日本館も協力してくださる人達の顔ぶれもその当時とほとんど変わっていません。もちろん現在のボランティアの方々は楽しんでやったださいますし、全体としての形は健全なものです。日本館をより良くするためには情熱と新しいアイデアを持つ新しい人達の参加が必要と思います。この過程はすぐにも取り掛からなくてはなりません。1995年度の申込がなされる1月には計画が立っていないとは思っていませんので。

総領事館提供日本映画のご案内

「遠き落日」 (野口英世の物語)、入場無料

シテドール・シアター 9828 - 101A Ave. 7:00 PM

1994年ヘリテージ・デー祭り 種々

フルー敬子

1. 今年のヘリテージ・デーのクラフトは折り紙の作品を中心にやろうと決まっていたのが3月末、総領事館の大内とみこさんをお願いして講習会を4月と5月と2回していただき、動物等の折り紙を指導していただきました。簡単に可愛い犬やイヤリング等がいろいろと出来上がって、シニアの方も大喜び、みんなとても楽しい一時をすごすことができました。大内さんご多忙中なのに、指導することを快く引受けてくださって、ありがとうございました。これからもこう言う機会がもっとあればいいなあと思いました。

また、日本へ帰られた後も、ずっと私どものために協力くださっておられる井川さんからクラフトのためにと、駒をはじめ、木製の日本のおもちゃ、Tシャツ、お相撲の48手の入った手ぬぐい、小さいたたみの花瓶敷、千代紙等、いろいろ日本的な物を、もう数えきれない程の品々を送ってくださり、日頃より、私どものことを心にとめていただいているのだなあ感激いたしました。井川さんどうもありがとうございました。

小林恵子さんはバンクーバーへ引っ越される前にたくさんのピエロを作って寄贈してくださいました。あまりにも作品の種類

が少ないので、押木さんは一人で奮発、鶴のモービルを作ってください、後藤さんはいつものように、見事なくす玉、藤野さんは缶詰のラベルで作った傘を寄贈してください、本当にありがとうございました。

しかし、だれもこういうことは一人で出来ることではありません。毎年毎年、貴重な時間をさいて協力してくださる何人も影の力があつたればこそ出来る事なのです。その一人一人に感謝しながら、いつも思うのですが、毎度協力的にやってきてくださるのは、いつも同じような顔ぶれで、皆相当疲れてきていることです。センターが出来ることで、来年はもっともっと新しい顔が揃うことを願ってやみません。ボランティアの仕事は一銭も入ってこないのですが、人ととのふれあいがあり、学ぶことも大いにあります。結局は自分の得になっていると私は思うのです。お時間のある人、やってみたい人、お電話ください。一緒にがんばりましょう。

2. お習字の方は、準備がそんなに大変ではありませんが、当日書いてくださる方を必要とし、今年も昨年と同様、日本語教師養成プログラムの人達ががんばって下さいました。ありがとうございました。今のところハチマキやリボンに字

や名前を書いているのですが、バクスターさんが言われるように、ハチマキの真ん中にメープル・リーフでもつけたら、面白くなるのではと、工夫の余地あります。

3. ちぎり絵サークルでは、今年は花のちぎり絵をしたカードを主に出したのですが、カードはそんなにめずらしい物ではなく、お値段もしれていて売上が低かったです。少し手間がかかりますが、やはりミニうちわ、ミニ色紙の方が効果があると思いました。まる2日間、朝早くから、おそくまでデモンストレーションやら、お店番を引受けてくださった田井中さんの他、横田さん、山田さん、テリー氏、そして作品作りをしてくださったみなさん、本当にご苦労さまでした。

4. エンターテイメントのデモンストレーションは、太鼓、空手、おどりで、太鼓はいつものように、とても人気があります。第一日目の出演の後、キャンモアに出発と言うお忙しいスケジュールなのに、出演してください、ありがとうございました。太鼓は日本館の呼び物の一つです、来年もよろしく願います。空手の方達も電話をすると、いつも実に気持ち良く引受けてくださり、有り難い事だと思っています。

さて、おどりの方ですが、今年の6月始め、バンクーバーから平野先生に来ていただき、

2日間のおけいこをしていただきました。実を言うと私はああやれとかこうしろと説明しないひどい先生ですが、ていねいに説明しながら、平野先生はやってくださって、とてもいい勉強になりました。新しい空気にふれて、楽しくおけいこできました。うれしいことに3人もやりたいと言う人が出てきて、皆で10人もそろって、にぎやかなこと。汗をかいて、いい運動になりました。おどりとと言っても、芝生で人垣がぐるとまわりに出来るので、舞台でやるおどりと当然異なってきます。見て楽しい、踊ってもっと楽しい出し物ですので、やりたい人、手や足を動かしたい人、お電話ください。ところでヘリテージ・デー祭りは今年で18回目、おどりは2回ほどぬけましたので、16回目と言う事になります。

今使っている扇も古くなり、傷んできましたし、新しい衣装も必要になってきました。今皆で、資金づくりを考えています。その節にはおどり以外のみなさん、協力してくださいね。

5. ヘリテージ・デーの2日間にわたり、カリー君、ジョウディちゃん、ケリーちゃん始め、ゴーベルさん一家が、折り紙のテ

ーブルを受け持ってください、ご協力、心よおりお礼申しあげます。このテーブルは時間のある人が店番することになっていたのですが、本当に大助かりでした。こんな飛び入りのお手伝いも有り難い事では



した。

ご主人のランディー氏とご家族は日本館を組立の日から最後の取り壊しが終わった後まで、ずっと働きづめでした。ジ

ョウディーちゃんは白い壁の汚れをせっせと拭いたりテーブルを並べたり、お兄さんのカリー君は大人に交じって働いていました。一年間住んだ日本からこの春帰ってきたゴーベルさん一家は日本人が懐かしく、いっしょに仕事をさせて欲しいと来てくださった方々です。

6. ヘリテージ・デーの一日目はお天気にも恵まれて、売れ行きも良かったのですが、2日目は朝から大雨。テントの上に溜まった雨水を棒で突き上げると、滝のように流れ落ちて、思い出の一つになりました。

私はテントを立てたり、壊したりのお手伝いと、食物の部の方は出来ませんでした。みんなそれぞれ、たいへんな事であったと思います。これからも長く続けて行くためには、出来るだけ多くの方の協力が必要です。小人数では個人にかかる負担が大きすぎ、長続きさせることがとても大変になってきます。大勢で手分けして仕事をし、個人の負担を軽少しながら続けて行く事が今切実に必要になってきています。とくに若い人達、自分のヘリテージを大切に思う心を持って、お手伝いして下さることをお願いいたします。



センター・マネージャーとケア・テイカー募集

マネージャー：

アーガイル/EJCAコミュニティー・カルチャー・センターのマネージャーを募集します。時間に自由のきく人で、一日最低4時間を種々の任務に使える人。賃金は時給7-10ドル。関心ある人は履歴書をジョージ・ツルダまで送り、電話をして下さい。(15207-65 St., Edmonton, Tel. 475-7147)。10月から始められる事。

資格：基礎的なコンピューター使用の技術を有する事。優秀なオーガナイザー、管理者で、監督なしで仕事出来る事。丁寧で色々な人達と仕事をしようと言う意欲のある人。英語、日本語両方が話せる人は有利です。



ケア・テイカー：

センターの清掃と簡単な修理ができる人。一日最低2時間を種々の任務に使える人。賃金は時給6-6.50ドル。関心ある人は履歴書をジョージ・ツルダまで送り、電話をして下さい。

(15207-65 St., Edmonton, Tel. 475-7147)。9月から始められる事

資格：健康で会館や器具を維持する仕事出来る人。スノー・ブローアーに使える人。



シニア運転サービス

EJCAシニア運転サービスは現在も活動しています。10名の方々が運転手として登録しています。シニアの方々、又はコミュニティーで車の便が必要な方はご遠慮なく下記のコーディネーターへご連絡ください。

アイコ・ムラカミ 433-9029
キミコ・シミズ 488-1482

コミュニティー・カレンダー 1994年、9-10月

- 9月7日 EJCA役員会 7:30 PM
- 9月24日 EJCAコミュニティー/文化会館開館式 センター 2:30 PM
- 9月24日 総領事館提供の映画 「遠き落日 シテドル・シアター
- 10月1日 EJCA年次総会 センター 11:30 AM
- 10月12日 EJCA役員会
- 10月7-9日 NAJC年次総会 カムループス、BC
- 10月15日 「もしもし」11-12月号投稿締めきり
- 10月28-30日 「移り行く日系ヘリテージ・シンポジウム」 モントリオール

エドモントン日系文化会館寄付 (1994年8月31日現在)

総額：\$18,750 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジム、由美子
 清水ヘンリー、ジョーン
 米田太郎、まさ
 平塚保之、治子
 林たつゆき
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)
 田中ケン、ミドリ
 西村グレース
 鶴田ジョージ、ルビー
 平林ゴードン、スザン

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ
 井川憲昭、迪子

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 砂原ダイブ、アン
 木村ジェームス、チズコ
 金田敏、秀子
 木下ダニエル、エミコ
 清岡きよ
 中村きよえ
 中川みと
 清水喜美子
 穂谷野ヒロシ、ミヨ
 黄庸子(ウォング)

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリ、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子
 由井ソック、かなえ
 ハピオカ・ファルッド、まさこ
 プレフォンテーン・アンドレ、きょうこ
 松葉ワルター、小百合
 カラオケ・クラブ
 三井ディヴィッド
 松葉ゆきえ
 田中モリソン、アサコ
 会田キヨ、キャロル

クラブ (\$25-99)

ターンブル・プライアン、マージン
 小林ウララ

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。

すでにご寄付をなされた方も追加の寄付で上に登れます。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)

新会館で催される9月24日の開館式と10月1日の年次総会にご出席ください。あなたのご寄付が何を可能にしたかをご自身でご覧ください。そしてまたセンター運営のためには何が必要であるかを見てください。センターの場所は1ページの地図を見てください。

スローカンへのバス旅行

黄 庸子

「皆さん、もうすぐ左側にレモン・クリークのキャンプ地が見えてくる筈です。気をつけていてください」

「あれ、どうしたのかしら、たしかにこの辺でしたよね」

「山の形に見覚えがある・・・」

「昔は道路からは右側にキャンプがあったけど、数年前に出来たこのハイウェイからは左側にある筈です」

「もう河原に来てしまった。運転手さん、少し後戻りしてみてくださいませんか」

河原の一つ手前の舗装していない道を曲がって三分ほど行くと、急に視界が開けて、三方を森に囲まれた荒野の前に出ました。

「ここだ、確かに此处」

「あの辺に学校が・・・」

「この前来た時には壊れた小屋が二三残っていたが・・・」

「なにもない」

「ただの草原だ」

私達はバスを降りて針金をめぐらせた樁杭で囲まれた草原の前に立ちました。

今から52年前、太平洋岸の各地から約2万2000人の日系人（その75%まではカナダ国籍）が自動車やトラックで強制移動させられ、第二次大戦終了後まで住まわされた6つのキャンプ地のひとつであるこの場所には雑草が茫々と生えて、その上を涼しい風が吹いているだけです。ハイウェイに道

標もなければ、キャンプ地にサインひとつ立っていません。

祖国日本が戦争をはじめたのをきっかけに、敵性国人とみなされ、バンクーバーの収容所に一時集められた後、750Kmの距離を昔のガタゴト列車で24時間揺られて降ろされたのがこの場所です。大人は45Kg、子供は34Kgまでの荷物をまとめて、長年住み慣れた土地、家屋、仕事を突然置き捨てて、何時戻れるのかのあてもなく、汽車に乗ったのです。

私達のバス・ツアーのメンバーのなかには、50年を経て始めて此の地に戻ってきた方々がいます。今、言葉なく立ち尽くしているその人達の幼年時代の思い出はこの地での経験が主要な部分を占めているに違いありません。

最高年齢86才から最小年齢11才の三世を含む28名の日系人がこのバス旅行に参加し、エドモントンを出発したのは7月21日の午前9時、建設工事中の日系コミュニティー・センターの駐車場からでした。途中、カルガリーのショッピング・センターでツアー・メンバーを一人拾い、市内の公園で注文しておいた美味しい和食弁当で昼食をとり、その後一息に合計670Kmの快適なドライブで夕方7時過ぎ、BC州のキンバレーに着きました。自称ツアー・ガイドのツルダさんの素敵な案内

と、車内のビデオ「二人の演歌ヒット・パレード」のおかげで短いドライブに感じました。

第二日目も素晴らしい快晴に恵まれました。エア・コンディションのきいた車内は昨日よりぐっとうちとけて、賑やかな会話や冗談が飛び交います。シニアの方々がぼつぼつと昔ばなしを聞かせてくださるようになりました。若くてエネルギーをもちあます人達は車内体操を工夫して結構楽しく遊んでいます。クランブルックからほとんど米国国境の町クレストンへ南下し、クートニー湖の東側を北上、ベルフォート・フェリーで湖の西側に渡りました。100Km延々と続くこの湖の美しさは例えようもありません。遅い昼食をカスローでとることにして今夜の宿泊地エインスワース温泉をす通りしました。

カスローも日系人の強制移動地のひとつです。此の地で日本人学校の教師をし、ここで生まれた息子とエドモントン生まれの孫との三世代共に今回のツアーに参加している方がいます。以前の銀坑のゴースト・タウンであったこの町に日系の男達をまず送り込み、廃棄されていた家屋を急普請したり、掘り立て小屋を建ててから家族が送られてきたのです。湖の背後に高い山の聳えるレイク・ルイズによく似た景観を前にして、「美しいと思ったことはない。ジ

エイルにいる気がした」とその方は当時の無念さを憤っておられました。

その夜はエインスワース温泉につかり、湖を見下ろす素敵なレストランでゆっくり夕食をとりました。ホテルの裏山に散歩してみましたら、アルバータ州では見かけない小さな黒い実をつけた桜の樹があり、始めての賞味していると、土地の人が通りかかって、「それはこの辺の熊も大好きなサクランボですよ」とのこと、思わず夕闇濃くなってきた樹の間を見回しました。ふと眼を移すと、湖の向こうのパーセル山脈の背から月の出るところで、それが湖に光りの影を落としていました。

第三日目はいよいよ目的地のニュー・デンバーへ向かってのドライブです。朝食より朝湯の方を選んだのは主に50代以下のメンバーですが、70代の方もみかけました。ネルソンでクートニー河を越え、今度はスローカン河に沿って北上します。この山間の道路は50年前にトラックで通った覚えのある人が幾人もいますが、当時は雨の後には泥だらけの危険な路だったそうです。スローカン河がスローカン湖に変わる頃から車窓から見える、この世のものとも信じられないほど神秘的な水と深緑の地形に眼が吸い寄せられてしまいました。ふと気がつきますと、車内は今までにない緊張した雰囲気になっています。

スローカン・ヴァレーと言われるこの地域にはレモン・クリーク、スローカン、ニュー・デンバー、シルバートン、サンドン、

ローズベリーなど戦時中の日系人にとって忘れがたい地名の集落が点在しているのです。強いられた仮住居、仕事場、そして故郷となった此の地での生活を語ることは、戦後の多くの日系カナダ人の家庭ではタブーであったといえます。沈黙で心の傷を包むように生きている両親に対して、カナダの教育を受けて好奇心にあふれる子供達がぶつかったであろう不可解な幕のようなものが、車内にたれこめてくるのを感じたのは私だけだったでしょうか。

レモン・クリークのキャンプ地を探し当てた後、スローカン村を抜けて15マイル行くとニュー・デンバーに到着しました。現在800人のこの小さな村はスローカン湖に流れ入る川をはさんで二部分に分かれています。一方のオーチャドと呼ばれる地区に1942年の春から1500人の日系人を収容する掘っ立て小屋が立ち並び、約26平方メートルから36平方メートルの小屋に2家族8人から最高17人まで詰め込まれたのでした。湿った生木で建てられた小屋が出来るまで暮らしたテントや、当時の写真その他の記念品を集め展示する記念館が完成し、その開会式に参加するために今度のバス・ツアーは計画されたのでした。学校を建て、野菜畑を作り、厳しい冬の寒さに耐えながら、困難な状況のなかで子供達を出来るだけ快活に育てていった当時の大人達の不屈の精神が伝わってくる展示物が並んでいま

す。

「野球チームの写真のなかにジョージいるよ。どれかわかるかな？」

ジム・ホヤノさんの声が背後から聞こえましたので、眼をこらすと、確かに中学生のジョージ・ツルタさんが今と変わらない若々しい顔で、ユニフォーム姿でしゃがんでいます。

レモン・クリークではすっかり片付けられてしまいましたが、ここには当時の日系人の住んだ小屋も2種類が保存されています。中に入ることができます。現在この村に住む36人の日系人を中心にリドレス基金その他からの助成金を集めて建設したこのニューデンバー日系強制収容所記念館は、今後偶然足を踏み込んだ観光客達にもカナダの日系移民史の一時期の貴重な記録として、また民主主義のよろさを警告するモニュメントとして興味深いものとなるでしょう。

炎天下の野外の開館式はシニアの方々には大変だったと思います。ニューデンバー村長を始め、リドレス基金代表ヘンリー・シミズ氏など多くの来賓のスピーチやリボンカットの後、俳句、尺八、踊り、太鼓その他の余興が続きました。カナダ各地から集まったシニアの参加者達は旧交を改め、若い者たちは主に記念展示を熱心に見ていました。私達の生涯に、または娘や息子の将来に万一このような強制移動、あるいは類似の不正政策が実施されるような事があれば、その時自分はどうするだろう、どのような行動をとったらよいのか……

これは常時考えているべき問題だ、という認識を新たにしました。

あまりの酷暑を避けて隣接した公園の湖畔に出てみると、様々な人種の子供達から楽しそうに水遊びをしていました。

グループ夕食をすませて思い出のニューデンバーを後にし、私達のバスはセルカーク山脈に添って北上し、カレーナ・ベイでフェリーに乗ってアッパー・アロー湖を

渡りました。ちょうど入り日が沈むところで、しばらく赤銅の色が水面を変えていき、やがて濃く、薄く、まるで墨絵のように幾重にも重なる山々が静かな湖を取り巻きました。

その夜はレペルストークに一泊して、次は旅の最後の日、ロッキー山脈を抜ける快適なドライブです。レイク・ルイズで昼食をとって休息した後、カルガ

リーで下車するメンバーと別れ、エドモントンに帰ったのは午後9時近くでした。4日間連続の快晴に恵まれ、事故や病人もなく、素晴らしい自然の「ふところ」への大変興味深いバス旅行でした。

企画チームの皆さん、どうもご苦労様でした。

ニューデンバー・ツアー・グループの皆様へ

中川ミト、清水喜美子

私ども二人はグループの皆様のお荷物になりながらも、おかげさまで3泊4日間のニューデンバーへのすばらしい旅ができました。

何時も皆様は私どもに心をくばり、ご親切の数々、すっかりお世話になりました。嬉しく心からお礼を申し上げます。

楽しかった思い出がいっぱいの旅でした。

夕焼けに真っ赤に染まったアロー湖の眺めは一生忘れることが出来ないほど見事なものでした。あのような景色は二度と見ることが出来ないのではないかと思います。

編集部へお礼のしるしとして、お二人から「もしもし」へのご寄付をいただきました。ありがとうございます。

ちぎり絵教室のお知らせ

今年も9月より和紙ちぎり絵教室を始めます

日時 毎月第2水曜日 10:00AM-2:00PM

場所 センターが完成しましたら、センターで行いますが、それまでは昨年同様 フルー宅 1807 Bears paw Drive, Edmonton

従いまして、9月14日(水)は上記の場所にて行いますので、新しく始められる方もお気軽に、一度試しにお越し下さい。お待ちしております。

年会費 25ドル

教材 16ドル

小道具 15ドル

お問い合わせ フルー 436-5843

和井田 438-0050

モントリオール「移り行く日系伝統」シンポジウム (Nikkei Heritage in Transition Symposium)

今年の10月末に開催される「移り行く日系伝統」への参加をお勧めいたします。

新移住者の人口が日系社会の20-25パーセントとなっている現在、又今後日本からの移住者の人数の増加がほとんどないであろう事などから、新移住者が日系社会の主流に加わることはますます大切な事になっています。

このシンポジウムでは、日系カナダ人（カナダ生まれの2,3世）と新移住者の間に横たわっており、お互いの交流を妨げていると見られる事柄について胸裏を開いて話し合う機会となるでしょう。幸い当市は両グループが一体となって活動している数少ない市ですが、両方が完全に別になって

いる所も多くあります。

シンポジウムでは日系3世の日本体験、新移住者のカナダ体験（パネル形式）、日本からの基調スピーカー藤原まりこさんの「二つの文化の間で」、最近の日本事情を紹介し、日本とカナダの類似点、異なる点などを教育、環境問題、マイノリティー人権、女性の立場、ビジネス・ライフ等ワークショップ形式での話し合い、日系人にとって「日本的とは何か」のパネル討論、小グループに分かれた「日系人と新移住者」の話し合い等があり、今後のカナダの新移住者を含めた日系人社会の行方を探るシンポジウムとなることでしょう。

シンポジウムへの参加補助金（エアフェア、ホテル代）申請の締めきりが9月15日まで延期されましたので、お知らせいたします。補助金をうけるには200字の英文又は400字の日本語の短文にシンポジウム参加希望の理由、期待する事などを書いて申込書と一緒に提出して下さい。当市からすでに数人が参加申込をしています。補助金に限度がありますので短文が選考の対象になります。

宿泊はモントリオール ダウンタウンのデ・フォートと言うすてきなホテル、シンポジウムはコンコディア大学を使って行われます。

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
 Single: \$15.00
 Out-of-Town Subscriber: \$15.00
 Seniors: free
 (70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:
 EJCA
 c/o T. Nagata, Treasurer
 #205, 10811 - 115 Street
 Edmonton, Alberta
 T5H 3L2

40,000マイルためると無料航空券。^{※1}
 エコノミークラスにもひろがった

 新しいJALマイレჯ銀行(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{※2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この1月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。空席になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふよっていきます。エコノミークラス普通運賃の場合には基本マイル数の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。

しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

※1 必ずJAL、JALエコノミークラスはJMBでしかマイルが積算されません。
 ※2 20歳以上、日本在住の日本国籍または日本国籍を有する者で、かつ、JALまたはデルタ航空の常旅客プログラムに加入している方が対象です。

JALマイレჯ銀行入会申込書
 ◇ご入会資格: 南北アメリカにお住まいの方、満13才以上の方 ◇会費: 無料

Title _____
 Mr. First name & Last name
 Vs. middle initial _____ name

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

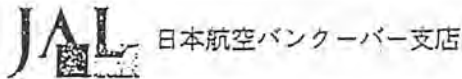
Date of birth _____ / _____ / _____
 Month Day Year

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◇下記の航空会社のフリーエージェントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American AMA Canadian International
 Continental Delta Northwest United



●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
 ・ Fax: 212-310-1430

Are you ready to meet the
 the challenges of the Pacific Age?

Asia Pacific Accord can help

Asian language and culture courses provide a high standard of instruction with new style.
 The classes are composed of students of all ages, with different backgrounds.

Chinese: Mandarin, Cantonese Japanese Korean

Learning second language will broaden your mind as well as your knowledge of a new culture. Better knowledge of Asia is imperative for Canadians to meet the challenge of the Pacific Age.

For information, please contact volunteer officers at: 424-9897 474-7891

ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA

Located in the heart of Edmonton, Alberta

本協会のアジア言語クラスはその国の文化に結びついて高水準でニュースタイル教授法だと大評判です。クラスは年齢と母国語を問わず初心者からのすべてのレベルがあります。

中国語 日本語 広東語 韓国語

新しい言語習得と同時に語学力と新しい文化を両方とも身につけて将来の道を広げて行きましょう。

すばらしい時代に向け、アジアへの認識はカナダ人の一つのチャレンジです。

アジア系の皆様、ヘリテージ言語を習いましょう。

DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
 postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1994

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

.....

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
 付約束をいたします。

お名前： _____

ご住所： _____

お電話： _____、ポータルコード： _____

英語のサイン _____、 1994年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先： Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5